

## **Sight Translation - Practice 11**

### ***Key to Original***

El motivo de mi apersonamiento es presentar mi declaración preparatoria conforme a lo acordado por mi abogado patrono, José Manzanares, cédula profesional número 92893, y el agente del Ministerio Público adscrito a este juzgado. Por la presente, declaro que he sido apercibido de las sanciones a que se encuentra expuesta toda persona que declara otra cosa que no fuere la verdad de lo acontecido. A continuación paso a detallar lo sucedido el 20 de febrero de mil novecientos noventa y ocho.

*The purpose of my personal appearance is to submit my preliminary statement in accordance with the agreement made by my private counsel, Jose Manzanares, bar number 92893, and by the Prosecutor assigned to this courtroom. I hereby state that I was admonished that this statement is to be under penalty of perjury. Next, I want to state what happened on February 20<sup>th</sup>, 1998.*

“Mi compadre se encontraba en la fiesta de un concuño de mi esposa cuando llegó un chavo de unos 20 años de edad. Este chavo parecía un piojo resucitado. Traía aires de grandeza. Se aproximó a mi compadre y le dijo: “Mira, estoy hasta las manitas. Si no consigo dos kilos de coca me va a ir de la patada. Creo que me van a curtir de plomo si no les doy los dos kilos.” En un cerrar de ojos aparecieron dos tipos matones, pelaron un cuete y le dijeron a este chavo: “Tienes suerte que no te damos una madriza. Te vamos a liquidar y no vas a sentir ningún dolor. Saludos a San Pedro.”

*“My compadre was at a party for my sister in law’s husband when a guy of about 20 years of age arrived. This guy acted as a newly rich guy. He thought he was big shit. He approached my compadre and told him: “Look, I am up to my neck. If I do not get two kilograms of coke, I am going to be in deep shit. I think they are going to fill me with lead if I do not give them the two kilograms.” In a split second two thugs came to the scene, they pulled out a piece and told this guy: “You are lucky that we are not going to kick your ass. We are going to waste you and you are not going to feel any pain. Have a good trip to heaven.”*

Lo que antecede corresponde a mi declaración preparatoria que desahogo ante la autoridad judicial correspondiente. Protesto que el contenido de la misma es toda la verdad de lo acontecido el 20 de febrero de 1998.

*The foregoing corresponds to my preliminary statement that I am submitting before the corresponding authority. I affirm that the content of the same includes the truth of what happened on February 20<sup>th</sup>, 1998.*